

**ЧАНЧУНЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

при поддержке департамента по международному сотрудничеству и обменов

**МИНИСТЕРСТВА ОБРАЗОВАНИЯ
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

ПРОГРАММА

I Международной научно-практической конференции

**«Язык, культура и преподавание славянских языков
в китайской аудитории: реалии и перспективы»**

9 – 10 декабря 2021 г.

Чанчунь – 2021

首届《语言、文化与斯拉夫语教学：现状与前景》国际研讨会

2021 年 12 月 9-10 日

主办单位：长春大学

ОРГКОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ

会议组委会

Председатель оргкомитета:

Ван Цзиньлин – директор Института иностранных языков Чанчуньского университета, доктор филологических наук, профессор (КНР)

Заместитель председателя:

Палатовская Елена Владимировна – заведующий кафедрой русского языка и литературы Киевского национального лингвистического университета, доктор филологических наук, доцент (Украина)

Члены оргкомитета:

Ван Нин – декан факультета русского языка Института иностранных языков Чанчуньского университета, доцент (КНР)

У Лижу – доцент факультета русского языка Института иностранных языков Чанчуньского университета (КНР)

Люй Цуйюань – доктор филологических наук, доцент Китайско-Российского Института Чанчуньского университета (КНР)

Потапова Галина Николаевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы Киевского национального лингвистического университета (Украина)

Синявская Ольга Евгеньевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы Киевского национального лингвистического университета (Украина)

Шведова Мария Алексеевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы Киевского национального лингвистического университета (Украина)

08.12.2021

Тренировочное включение для проверки связи:

会议平台网络测试链接（12 月 8 日）

15:30-16:00 *(по пекинскому времени 北京时间),*

9:30-10:00 *(по киевскому времени 基辅时间)*

10:30-11:00 *(по московскому времени 莫斯科时间)*

<https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3aeDOMijpeTvri-jbrEkdnSU9NmYpesmqRbSPHBkItON01%40thread.tacv2/1638557261823?context=%7b%22Tid%22%3a%2202b6bc8e-19ec-4e4a-b566-57ed00fafb24%22%2c%22Oid%22%3a%22549ee4b4-16c2-407b-90c1-39c64c34f3af%22%7d>



ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ (12 月 9 日会议日程)

09.12.2021

9.00 – 9.30 – *онлайн-регистрация участников конференции*

网络链接 (ссылка для подключения):

[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3aeDOmijpeTvrj-
jbrEkdnSU9NmYpesmqRbSPHBkItON01%40thread.tacv2/1638557571300?context=%7b%22Tid%22%3a%2202b6bc8e-19ec-4e4a-
b566-57ed00fafb24%22%2c%22Oid%22%3a%22549ee4b4-16c2-407b-90c1-39c64c34f3af%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3aeDOmijpeTvrj-
jbrEkdnSU9NmYpesmqRbSPHBkItON01%40thread.tacv2/1638557571300?context=%7b%22Tid%22%3a%2202b6bc8e-19ec-4e4a-
b566-57ed00fafb24%22%2c%22Oid%22%3a%22549ee4b4-16c2-407b-90c1-39c64c34f3af%22%7d)



Открытие конференции 开幕式	Время проведения 时间		
<i>Приветственное слово участникам конференции ректора Чанчуньского университета, доктора технических наук, профессора Ли Чжияо (с переводом на русский язык)</i> <i>Приветственное слово участникам конференции Ван Дацзюня, советника Посольства Китайской Народной Республики в Украине, начальника отдела по вопросам образования</i> <i>Приветственное слово директора Института иностранных языков Чанчуньского университета, доктора филологических наук, профессора Ван Цзиньлин</i>	по киевскому времени 基辅时间	по московскому времени 莫斯科时间	по пекинскому времени 北京时间
	9.30 – 10.00	10.30-11.00	15.30 – 16.00

Пленарное заседание
大会主旨发言（2021 年 12 月 9 日）

09.12.2021

10:00-13:30 (по киевскому времени) 基辅时间

11:00-14:30 (по московскому времени) 莫斯科时间

16:00-19:30 (по пекинскому времени) 北京时间

Регламент: доклады – до 15 минут, обсуждение – 3-5 минут

每人发言时间: 15 分钟, 提问 3-5 分钟

Модераторы:

Ван Цзиньлин (КНР), директор Института иностранных языков ЧУ, доктор филологических наук, профессор

Елена Палатовская (Украина), зав. кафедрой русского языка и литературы КНЛУ, доктор филологических наук, доцент

№.№	Тема доклада 报告题目	Докладчик 报告人
1	Современное состояние украинского языка: новые заимствования VS традиционный лексикон 乌克兰语的现状: 外来词与传统词汇的博弈	Маленко Елена Олеговна, д. филол. н., профессор, Харьковский национальный педагогический университет имени. Г. С. Сковороды (Украина)乌克兰哈尔科夫国立师范大学

2	Проблемы перевода в зеркале переводоведения 翻译学视角下的翻译问题	Золян Сурен Тигранович , д. филол. н., проф., ведущий научный сотрудник Института философии, социологии и права Национальной Академии наук Республики Армении; Российско-Армянский университет (Армения); Балтийский федеральный университет имени И. Канта (Россия) 佐良・苏连, 语文学博士, 教授, 亚美尼亚科学院哲学、社会学和法学研究院研究员, 同时受聘于俄罗斯-亚美尼亚大学教授, 康德波罗的海联邦大学教授
3	Языковые корпуса и возможности их использования в преподавании славянских языков 语料库及其在斯拉夫语教学中的应用研究	Шведова Мария Алексеевна , к. филол. н., доцент, Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 什维多娃・玛利亚, 语文学副博士, 副教授, 乌克兰基辅国立语言大学
4	Моделирование лингвокультурных типажей как средство формирования межкультурной компетенции в процессе обучения русскому языку 语言文化建模作为俄语教学中跨文化能力培养的途径	Дмитриева Ольга Александровна , д. филол. н., профессор, Волгоградский государственный социально-педагогический университет (Россия) 德米特里耶娃・奥莉加, 语文学博士、教授, 伏尔加格勒国立社会师范大学
5	Наглядность – золотое правило обучения Яна Каменского: обновление традиционной методики в	Радчук Ольга Вячеславовна , д. филол. н., профессор,

	китайской аудитории 直观教学法——扬·夸美纽斯的黄金教学法则：面向中国学生传统语言教学方法的创新	Харьковский национальный педагогический университет имени Г. С. Сковороды (Украина) 拉得丘克·奥莉加, 语文学博士, 教授, 乌克兰哈尔科夫国立师范大学
6	Некоторые размышления о переводах стихотворений А. С. Пушкина на китайский язык 关于普希金诗歌汉译的几点思考	Маяцкий Дмитрий Иванович, к. филол.н., доцент, Санкт-Петербургский государственный университет (Россия) 马亚茨基·德米特里, 语文学副博士, 副教授, 俄罗斯圣彼得堡国立大学
7	Некоторые приемы и методы обучения русскому языку иностранцев (на примере песен на стихи Сергея Есенина) 对外俄语教学的几种方法与手段（以叶赛宁诗歌谱写的歌曲为例）	Потапова Светлана Юрьевна, д. филол. н., профессор, Ярославский государственный университет, Центр немецкого языка – партнер Гёте-Института (Ярославль, Россия) 波塔波娃·斯维特兰娜, 语文学博士, 教授, 雅拉斯拉夫尔国立大学德语中心主任, 歌德学院教师
8	Методические основы использования регионального компонента в процессе преподавания русского языка как иностранного 区域性知识在对外俄语教学过程中应用的教学法基础	Соловцова Ирина Афанасьевна, д. пед. н., профессор, Терещенко Татьяна Михайловна, к. филол. н., доцент; Волгоградский государственный социально-педагогический университет (Россия) 索罗夫佐娃·伊琳娜, 教育学博士, 教授

		杰列辛科·塔季亚娜, 语文学副博士, 副教授
9	Роль эмотивного фактора в коммуникативном обучении практической грамматике 情感因素在实践语法交际性教学中的作用	Устинова Елена Сергеевна , к. пед. н., доцент, зам. директора Института иностранных языков, Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина (Россия) 乌斯季诺娃·叶莲娜, 教育学副博士, 副教授, 俄罗斯叶赛宁梁赞国立大学外国语学院副院长
10	Сравнительный анализ развития педагогики школы Армении и Китая 亚美尼亚和中国中小学教育发展的比较分析	Григорян Наира Лерниковна , к. филол. н., доцент, директор Центра китайского языка и культуры Российско-Армянского университета (Ереван, Армения) 格里国良·娜依拉, 语文学副博士, 副教授, 俄罗斯-亚美尼亚大学汉语语言文化中心主任 (亚美尼亚, 埃里温)
11	Языковая интерференция в русской речи китайских студентов и пути ее преодоления 中国学生在俄语学习中的语言障碍及其克服途径	Палатовская Елена Владимировна , д. филол. н., доц., зав. каф. русского языка и литературы Киевского национального лингвистического университета (Украина) 帕拉托夫斯卡娅·叶莲娜, 语文学博士, 乌克兰基辅国立语言大学俄语语言文学教研室主任
12	Метафора в древнекитайской поэзии эпохи Тан и ее перевод на русский язык 中国唐诗中的隐喻及其俄译问题	Ван Цзиньлин , д. филол. н., профессор, директор института иностранных языков Чанчуньского университета (КНР)

	王金玲，语文学博士，教授，长春大学外国语学院院长
--	--------------------------

Секционные заседания

分论坛发言

Секция 1（第一分论坛）12 月 9 日

Язык и культура: особенности преподавания в китайской аудитории

语言与文化：中国学生的斯拉夫语教学特点

09.12.2021

14:00-16:00 (по киевскому времени) 基辅时间

15:00-17:00 (по московскому времени) 莫斯科时间

20:00-22:00 (по пекинскому времени) 北京时间

Регламент: доклады – 10 минут, обсуждение – 3-5 минут

每人发言时间：10 分钟，提问 3-5 分钟

网络链接 (ссылка для подключения):

<https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3aeDOmijpeTvri-jbrEkdnSU9NmYpesmqRbSPHBkItON01%40thread.tacv2/1638557888147?context=%7b%22Tid%22%3a%2202b6bc8e-19ec-4e4a-b566-57ed00fafb24%22%2c%22Oid%22%3a%22549ee4b4-16c2-407b-90c1-39c64c34f3af%22%7d>



Модераторы:

Елена Палатовская (Украина), зав. кафедрой русского языка и литературы КНЛУ, доктор филологических наук, доцент

Галина Потапова (Украина), кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы КНЛУ

Тема доклада 报告题目	Докладчик 报告人
Предмет «Академическое письмо» в рамках курса РКИ 对外俄语教学视角下的“学术写作”课程教学	Беляков Алексей Олегович , к. филос. н., доцент, Чанчуньский университет (КНР) 别利亚科夫·阿列克谢, 哲学副博士, 副教授, 现为长春大学俄语外籍教师
Актуальные направления в современной лингвистике как предмет изучения в китайской аудитории 当代语言学的现实问题作为中国学生语言教学的内容	Степанченко Иван Иванович , д. филол. н., профессор, Харьковский национальный педагогический университет имени Г.С. Сковороды (Украина) 斯杰潘琴科·伊万, 语文学博士, 教授, 乌克兰哈尔科夫国立师范大学

Метод проекта как способ повышения мотивации студентов к изучению русского языка 课堂教学设计方法作为提高学生俄语学习动机的途径	Василенко Марина Петровна, к. пед. н., доцент; Пьянзин Сергей Дмитриевич, к. филос. наук, доцент; Черкасский национальный университет имени Богдана Хмельницкого (Украина) 瓦西连科·玛琳娜, 教育学副博士, 副教授, 皮亚津·谢尔盖, 语文学副博士, 副教授, 乌克兰切尔卡斯国立大学
Етимологічні студії в китайськомовній аудиторії 中国学生俄语教学中的词源学研究	Нечитайло Ирина Николаевна, д. филол. н., профессор, Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 聂奇泰罗·伊琳娜, 语文学博士, 教授 乌克兰基辅国立语言大学
Коронавирусные неологизмы как объект изучения в курсе русского языка для иностранных студентов 新冠病毒新词作为外国学生俄语课程教学的研究对象	Бондарь Марьяна Владимировна, к. филол. н., доцент; Чжан Цзинь, магистр филологии, Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 伯恩达尔·玛利亚娜, 语文学副博士, 副教授, 张锦 (音译), 基辅国立语言大学硕士
Особенности русской фонетической системы: лингводидактический аспект 俄语语音系统的特征: 语言教学层面研究	Кулешова Людмила Николаевна, к. филол. н., доцент, Черкасский национальный университет имени Богдана Хмельницкого (Украина) 库列绍娃·柳德米拉, 语文学副博士, 副教授 乌克兰切尔卡斯国立大学

Способы выражения субъекта в русском языке в китайской аудитории 中国学生的俄语主体表达方式研究	Кендюшенко Алла Георгиевна, к. филол. н., доцент, Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 肯久申科·阿拉, 语文学副博士, 副教授, 基辅国立语言大学
Роль словообразования в системе РКИ (из опыта работы в китайской аудитории) 构词法在对外俄语教学体系中的作用 (以中国学生的俄语教学为例)	Балоян Марианна Ашотовна, к. филол. н., доцент, Ереванский университет “Айбусак” (Армения), Чанчуньский университет (КНР) 巴罗扬·玛丽安娜, 语文学副博士, 副教授, 埃里温“艾布萨克”大学, 长春大学外籍教师
Работа с текстом при формировании фонетической компетенции инофонов 语篇教学与外国学生语音能力培养	Потапова Галина Николаевна, к. филол. н., доцент; Прищепа Елена Кузьминична, ст. преподаватель, Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 波塔波娃·加琳娜, 语文学副博士, 副教授; 普利谢帕·叶莲娜, 讲师, 基辅国立语言大学
Дистанционные формы обучения русскому языку как иностранному: виртуальная экскурсия 对外俄语教学的远程教学模式: 虚拟教学的特点	Доброштан Татьяна Владимировна, к. филол. н., доцент; Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 多博洛什坦·塔季亚娜, 语文学副博士, 副教授, 基辅国立语言大学
Лингвокультурный аспект когнитивной семантики в преподавании РКИ	Педченко Людмила Вадимовна, к. филол. н., доцент; Чернцова Олена Вадимовна, д. филол. н., доцент,

对外俄语教学中认知语义的语言文化层面	Харьковский национальный университет им. В. Н. Каразина 彼得琴科·柳德米拉, 语文学副博士, 副教授; 切棱佐娃·奥连娜, 语文学博士, 副教授, 乌克兰哈尔科夫国立大学
Формування лінгвокультурологічної компетенції на заняттях української мови як іноземної 对外乌克兰语课堂教学中的语言文化能力培养问题	Волкотруб Галина Йосифовна, доцент, Национальный авиационный университет (Украина) 沃尔科特鲁勃·加琳娜, 副教授, 乌克兰国立航空大学
Проблема формування українськомовної компетентності у говорінні в китайській аудиторії 中国学生的乌克兰语口语能力培养问题	Павленко Оксана Николаевна, к. пед н., Национальний университет «Киево-Могилянська академія» 帕夫连科·奥柯桑娜, 教育学副博士, 基辅国立大学“基辅-莫吉良斯基”学院
Особливості викладання української мови як іноземної в китайській аудиторії) 中国学生掌握乌克兰语的特点	Гмыря Людмила Владимировна, к. филол. н., доцент, Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 格梅尔·柳德米拉, 语文学副博士, 副教授 基辅国立语言大学
Секция 2 (第二分论坛) 12 月 10 日 斯拉夫语教学的现代技术与方法：传统与创新 Актуальные технологии и методики обучения славянским языкам: традиции и инновации	

10.12.2021

13:00-16:30 (по пекинскому времени) 北京时间

7:00-10:30 (по киевскому времени) 基辅时间

8:00-11:30 (по московскому времени) 莫斯科时间

Регламент: доклады – 10 минут, обсуждение – 3-5 минут

每人发言时间 10 分钟, 提问 3-5 分钟

Ссылка для подключения:

<https://meeting.tencent.com/dw/gW53gFgTTT6i>

会议号: 570 142 919

冠佳佳预定的网络研讨会

570 142 919

11:30

2021年12月10日

7小时30分钟

19:00

2021年12月10日



Модераторы:

王金玲, 长春大学外国语学院院长, 教授, 博士

Ван Цзиньлин, директор Института иностранных языков ЧУ, доктор филологических наук, профессор

林宇, 长春大学外国语学院 波兰语专业, 讲师

Линь Юй, старший преподаватель польского языка ЧУ

请使用手机端「腾讯会议 App」扫码入会

腾讯会议

Тема доклада 报告题目	Докладчик 报告人
论俄罗斯影视在俄语教学中的应用 Российское кино и телевидение в обучении РКИ	李雅君 哈尔滨师范大学斯拉夫语学院（教授/博士） Ли Яцзюнь , д. филол. н., профессор, Институт славянских языков Харбинского педагогического университета (КНР)
学案作为培养中国俄语专业学生思辨能力的有效途径 Учебный конспект как эффективный способ развития критического мышления студентов-русистов Китая	王宁 长春大学外国语学院 Ван Нин , доцент, декан факультета русского языка Института иностранных языков Чанчуньского университета (КНР)
智能+背景下中俄高校联合人才培养：实践与效果 Совместная подготовка кадров китайскими и российскими вузами в рамках «Интеллект+»: практика и результаты	Чжан Цзиньчжун , д. филол. н., профессор, Институт славянских языков Харбинского педагогического университета 张金忠 哈尔滨师范大学斯拉夫语学院 教授/博士
乌克兰语教学中跨文化意识培养探析 О формировании межкультурного сознания в обучении украинского как иностранного	刘媛菁 信息工程大学洛阳校区（助教） Лю Юаньцзин , ассистент украинского языка, Инженерно-информационный университет, филиал в г. Лоян (КНР)
“一带一路”背景下中国俄语教学的国家政策探究 Госполитика обучения студентов русскому языку в рамках инициативы «Один пояс и один путь» в Китае	李更伟 长春大学外国语学院 Ли Гэнвэй , д. пед. н., ст. преп. факультета русского языка Института иностранных языков Чанчуньского

	университета (КНР)
概念型教学法在俄语实践课堂教学中的应用研究 Концептуальный метод обучения на практических занятиях РКИ	原丽莹 长春大学中俄学院 Юань Линь, д. филол. н., ст. преподаватель Китайско-русского института Чанчуньского университета (КНР)
俄乌复语教学新技术与新方法: 传统与创新 Новые технологии и методы в обучении русскому и украинскому языкам как двуязычию: традиции и инновация	刘睿 黑龙江大学 Люй Жуй, преподаватель украинского языка, ассистент, магистр, Хэйлунцзянский университет (КНР)
俄语复合连接词研究中的问题 Проблемы в изучении и описании составных союзов русского языка	孙晶 河北科技师范学院讲师/硕士(远东联邦大学在读博士) Сунь Цзин, старший преподаватель, Хэюэйский научно-технический и педагогический институт, аспирант Дальневосточного федерального университета (КНР)
高校俄语专业学生跨文化思辨能力培养策略研究——以《大学俄语(东方)》(新版)第五册教材为例 Технологии развития межкультурного критического мышления на практических занятиях по русскому языку на продвинутом этапе – на примере учебника «Восток», 5 часть	付何珍 长春大学外国语学院 Фу Хэчжень, д. фил. н., ст. преподаватель факультета русского языка Института иностранных языков Чанчуньского университета (КНР)
中俄世界图景中“老”概念及其委婉表达 Концепт "Старость" в русской и китайской картине мира и его эвфемизация	张婵 长春大学中俄学院 Чжан Чань, д. фил. н., ст. преподаватель Китайско-русского института Чанчуньского университета (КНР)

Oczekiwanie chińskojęzycznych studentów polonistyki wobec języka, metod i technik nauczania na zajęciach języka polskiego jako obcego	张慧玲 Zhang Huiling 浙江外国语学院
Świadomość kultury własnej w kształceniu Chińczyków uczących się języka polskiego	Jasińska Agnieszka, magister 波兰, Uniwersytet Warszawski (Польша)
Секция 3 （第三分论坛）12 月 10 日 Синхронное и асинхронное онлайн-обучение: преимущества и недостатки Преподавание славянских языков в аспекте переводоведения Внеаудиторная работа со студентами в контексте обучения языку 线上线下教学的优势与缺点；斯拉夫语的翻译教学问题 10.12.2021 10:40-16:10 (по киевскому времени) 基辅时间 11:40-17:10 (по московскому времени) 莫斯科时间 16:40-22:10 (по пекинскому времени) 北京时间 Регламент: доклады – 10 минут, обсуждение – 3-5 минут 每人发言时间 10 分钟，提问 3-5 分钟 Ссылка для подключения: https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3aeDOmijpeTvrj-jbrEkdnSU9NmYpesmqRbSPHBkItON01%40thread.tacv2/1638558055767?context=%7b%22Tid%22%3a%2202b6bc8e-19ec-4e4a-b566-57ed00fafb24%22%2c%22Oid%22%3a%22549ee4b4-16c2-407b-90c1-39c64c34f3af%22%7d	

	
Модераторы (主持人): Ван Цзиньлин (КНР), директор Института иностранных языков ЧУ, доктор филологических наук, профессор Елена Палатовская (Украина), зав. кафедрой русского языка и литературы КНЛУ, доктор филологических наук, доцент	
Тема доклада 报告题目	Докладчик 报告人
Лингвистика трансфера в контексте современного переводоведения 当代翻译学视角下的语言迁移问题	Скоробогатова Елена Александровна, д. филол. н., доцент, Харьковский национальный педагогический университет имени Г.С. Сковороды (Украина) 斯科罗博加托娃·奥连娜, 语文学博士, 副教授, 哈尔科夫国立示范点阿雪
Cross-Cultural Nonverbal Communicative Competence 非口头跨文化交际能力的培养	Серякова Ирина Ивановна, д. филол. н., профессор, Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 谢丽娅科娃·伊琳娜, 语文学博士, 教授, 基辅国立语言大学
Социальная и культурная адаптация китайских студентов в рамках учебно-воспитательного процесса (на примере освоения базовых дисциплин)	Багаева Зарина Геннадьевна, Чеснокова Ирина Дмитриевна, Волгоградский государственный социально-педагогический университет (Россия)

中国学生教育教学中的社会与文化适应问题（以基础阶段的课程教学为例）	巴嘉耶娃·扎琳娜， 切斯诺科娃·伊琳娜，伏尔加格勒国立社会师范大学
Формирование навыков говорения: из опыта работы в китайской аудитории 说技能的培养：以中国学生的俄语教学为例	Федотова Любовь Александровна ， Волгоградский государственный социально-педагогический университет (Россия) 费多托娃·柳博芙，伏尔加格勒国立社会师范大学
Современные образовательные технологии в обучении иностранных студентов экономических специальностей 经济类专业外国学生语言教学中的现代教育技术应用	Николаенко Вита Валентиновна ， к. филол. н., доцент, Национальный педагогический университет имени М.П. Драгоманова (Украина) 尼古拉延科·维塔，语文学副博士，副教授，乌克兰国立师范大学
Веб-квест как форма изучения языка и культуры страны 网络探究模式作为语言对象国语言和文化的学习模式	Шкабара Наталья Ивановна ， доцент каф. РКИ ФГБОУ ВО «ВГСПУ»; Чжао Хаожань ， магистрант (Россия) 什卡巴拉·娜塔莉亚，副教授，伏尔加格勒国立社会师范大学， 赵浩然（音译），在读硕士
Методика сопоставительного полипарадигмального анализа в обучении китайских студентов переводу 多维纵向对比分析法在中国学生翻译教学中的应用	Терехова Светлана Ивановна ， д. филол. н., профессор, Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 捷列霍娃·斯维特兰娜，语文学博士，教授，基辅国立语言大学
Использование Интернет-ресурсов во время изучения украинского языка как иностранного на начальном этапе обучения в вузе 网络资源在大学初级阶段乌克兰语教学中的应用	Гвоздецкая Екатерина Александровна ， преподаватель, Национальный педагогический университет имени М. П. Драгоманова (Украина) 格沃兹杰茨卡娅·卡杰琳娜，乌克兰国立师范大学
Особенности перевода английских паремий про любовь на русский язык	Синявская Ольга Евгеньевна ， к. филол. н., доцент; Лю Цзялинь ， магистрант первого года обучения, Киевский

英语爱情格言俄译的特点	национальный лингвистический университет (Украина) 西尼亚夫斯卡娅·奥莉加, 语文学副博士, 副教授, 刘佳琳 (音译), 一年级在读硕士研究生, 基辅国立语言大学
Особенности преподавания практического курса русского языка украинским студентам-филологам: традиции и новые технологии 针对乌克兰学生俄语实践课程的教学特点: 传统与新技术	Корновенко Лариса Витальевна , к. филол. н., доцент, Черкасский национальный университет имени Богдана Хмельницкого (Украина) 科尔诺文科·拉里萨, 语文学副博士, 副教授, 切尔卡斯国立大学
Особенности преподавания историко-лингвистических дисциплин в иноязычной аудитории 针对外国学生的历史语言类课程的教学特征	Мунтян Александр Александрович , к. филол. н., доцент, Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 穆疆·亚历山大, 语文学副博士, 副教授, 基辅国立语言大学斯拉夫语言文学系主任
Особенности организации контроля на занятиях по РКИ в больших группах в условиях дистанционного обучения 远程大班额条件下的对外俄语教学课堂考试的组织问题	Фадеева Наталья Георгиевна , Чанчуньский университет, Волгоградский государственный социально-педагогический университет (Россия) 法捷耶娃·娜塔莉亚, 伏尔加格勒国立社会师范大学, 长春大学外籍教师
Современный урок русского языка как иностранного 对外俄语教学的课堂设计	Ванюшина Наталья Анатольевна , к. филол. н., ФГБОУ ВО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет (Россия) 瓦纽什娜·娜塔莉亚, 语文学副博士, 俄罗斯伏尔加格勒国立社会师范大学

Уживання та правопис новітніх запозичень (на матеріалі новітніх українських ЗМІ) 新外来词的使用与书写规范（以乌克兰媒体语言为例）	Школа Галина Николаевна, к. филол. н., доцент; Пашинська Людмила Михайловна, к. филол. н., доцент, Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 什科拉·加琳娜, 语文学副博士, 副教授 怕甚西卡·柳德米拉, 语文学副博士, 副教授, 基辅国立语言大学
Женский художественный дискурс как способ отражения национальной модели мира. 女性文学作品作为民族世界模式的表现方式	Лисюченко Елена Васильевна, к. филол. н., доцент, Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 里修琴科·叶莲娜, 语文学副博士, 副教授, 基辅国立语言大学
Музесзнавчий аспект як засіб міжкультурної комунікації в контексті вивчення української мови інокомунікантами 博物馆作为提高外国学生学习乌克兰语跨文化交际能力的手段	Барабаш Светлана Николаевна, к. филол. н., доцент, Національний медичний університет імені О. О. Богомольця (Украина) 巴拉巴什·斯维特兰娜, 语文学副博士, 副教授, 乌克兰国立医科大学
Використання китайської казки у навчанні української мови 中国童话故事在乌克兰语教学中的应用	Бурко Ольга Васильевна, к. пед. н., Национальный педагогический университет имени М. П. Драгоманова (Украина) 布尔科·奥莉加, 教育学副博士, 乌克兰国立师范大学
Навчання китайських студентів української мови під час екскурсії до Музею мікромініатюр М. Сядристого (м. Київ) 参观乌克兰夏得里斯特小型艺术博物馆过程中的中国学生乌克兰语教学	Заскалета Валентина Петровна, к. филол. н., доцент, Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 扎斯卡列塔·瓦连金那, 语文学副博士, 副教授, 基辅国立语言大学
Формування соціокультурної компетентності у вчителів	Романюк Виктория Леонидовна, Национальный педагогический

іноземної мови як педагогічна проблема 外语教师社会文化能力培养作为师范专业的主要问题	университет имени М. П. Драгоманова (Украина) 罗马钮克·维克托利亚, 乌克兰国立师范大学
Особенности изучения текста китайскими студентами на занятиях по русскому языку как иностранному 中国学生俄语课堂教学中语篇学习的特点	Кордун Татьяна Гурьевна, ст. преподаватель, Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 科尔东·塔季亚娜, 基辅国立语言大学, 讲师
Внеаудиторная работа с украинскими студентами в контексте обучения русскому языку 乌克兰学生俄语学习背景下的课外作业设计	Барменкова Оксана Петровна, к. пед. н., доцент, Черкасский национальный университет имени Богдана Хмельницкого (Украина) 巴尔门科娃·奥柯桑娜, 教育学副博士, 副教授, 切尔卡斯国立大学
Трудности постановки мягких согласных в китайской аудитории 中国学生俄语教学中的软辅音发音难点	Перегинец Оксана Тарасовна, ст. преподаватель, Киевский национальный лингвистический университет (Украина) 佩列基涅茨·奥柯桑娜, 基辅国立语言大学, 讲师
Позааудиторна робота як інструмент формування соціокультурної компетенції 课外作业作为培养学生社会文化能力的手段	Омелюх Ирина Владимировна, Черкасский национальный университет имени Богдана Хмельницкого (Украина) 奥梅柳赫·伊琳娜, 乌克兰切尔卡斯国立大学
Внеаудиторная работа с иностранными студентами: социокультурная адаптация и лингводидактическая работа (опыт реализации «Русского клуба на Волге» ВГСПУ) 外国学生课外作业设计: 社会文化能力和语言教学能力的培养(以伏尔加格勒国立社会师范大学“伏尔加河俄罗斯俱乐部”的项目实施经验为例)	Томиленко Надежда Александровна, Чеснокова Ирина Дмитриевна, Волгоградский государственный социально-педагогический университет (Россия) 托米连科·娜杰日塔, 切斯诺科娃·伊琳娜, 伏尔加格勒国立社会师范大学

Литературный кружок в системе обучения РКИ 对外俄语教学背景下的文学小组在语言文学教学中的运用	Медведева Мария Александровна , Волгоградский государственный социально-педагогический университет (Россия) 梅德韦杰娃·玛利亚, 伏尔加格勒国立社会师范大学
Изучение языков и культуры по внеаудиторной работе 课外作业形式的语言和文化教学	Дружиннина Мария Вячеславовна , д. пед. н., профессор, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, Сун Янань , соискатель кандидатской ученой степени, старший преподаватель (Россия) 德鲁日妮娜·玛利亚, 教育学博士, 教授 宋亚楠 (音译), 在赌博是, 讲师, 北方 (北极地区) 联邦大学

Секция 4

Круглый стол молодых учёных

10.12.2021 (2021 年 12 月 10 日)

北京时间: 14:00-19:00 (по пекинскому времени)

Регламент выступления – 8 минут, обсуждение 5 минут (发言时间: 每人 8 分钟, 提问 5 分钟)

Ссылка для подключения:

<https://meeting.tencent.com/dw/dR316s002134>

会议号: 127 549 175

寇佳佳预定的网络研讨会

127 549 175

11:30

2021年12月10日

10小时

21:30

2021年12月10日



请使用手机端「腾讯会议 App」扫码入会



腾讯会议

Модераторы:

王宁, 长春大学外国语学院俄语系主任, 副教授

Ван Нин, доцент, декан факультета русского языка Института иностранных языков Чанчуньского университета 李雅君, 博士, 哈尔滨师范大学斯拉夫语学院, 教授 Ли Яцзюнь, профессор, доктор педагогических наук Института славянских языков Харбинского педагогического университета	
Тема доклада 报告题目	Докладчик 报告人
《中国学生俄语教学新思想与新方法探究》	高鹏宇 哈尔滨师范大学（在读硕士研究生）
“一带一路”视域下俄语翻译人才培养的思考	孟欣 牡丹江师范学院（在读硕士研究生）
《核心素养理念下的中学俄语教学设计与实践》	刘佳崎 哈尔滨师范大学（在读本科生）
《课外作业在俄语教学中的设计与实践》	任静 哈尔滨师范大学（在读本科生）
《中学俄语生核心素养培育初探》	张桐嘉 哈尔滨师范大学（在读本科生）
《俄罗斯当代文学作品的语言特点和翻译策略 ——以塔兰·塔吉亚娜短篇小说“希望在哪儿？”的翻译为例》	段苏蓉 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2020 级
归化异化视阈下的儿童文学翻译策略——《一小虫子的一生》为例	姜林琳 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2020 级
塔·纳巴特尼科娃小说《祖母出差见闻》的词汇翻译策略	李婉莹 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2020 级
浅析词类转换在文学翻译中的应用——以 Л. Н. 格利高里耶娃《神甫亚历山大》汉译为例	刘晓铭 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2020 级
生态文学作品中环境描写特点及汉译策略——以阿尔谢尼耶夫《乌苏里边疆区游记》	马坤 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2020 级

儿童文学作品的人物语言翻译策略——以马明-西比利亚克的《倔犟的山羊》小说为例	张美会 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2020 级
比较文学视域下的俄罗斯远东文学翻译策略——以阿尔谢尼耶夫小说《森林里的乌德盖人》汉译为例	张赢 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2020 级
比较文学视域下的中俄俗语及语言翻译策略——以加林娜·谢金娜小说《好兆头》的翻译作品为例	周婧 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2020 级
文学翻译中的翻译美学再现——以《“英国女王”的暮年》为例	周海迪 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2020 级
基于接受美学视角看儿童文学的翻译策略——以乌申斯基系列儿童文学作品为例	周沫 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2020 级
中俄现代女性作家小说中女性形象的悲悯色彩	曾慧敏 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2020 级
顺应理论指导下的俄语口译训练方法实践——以普京在第二届“一带一路”国际合作高峰论坛上的讲话为例	赵紫薇 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2021 级
浅谈会议口译的译前准备策略——以俄罗斯第四届亚太地区文学节活动的现场口译为例	黄艳娥 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2021 级
MTI 俄语口译训练方法探究——以长春大学课堂实践训练为例	宋林旭 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2021 级
新时代背景下俄语翻译硕士专业口译技能的学习和训练方法初探	贾冠勇 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2021 级
功能对等理论视域下的口译技巧分析	司伟莲 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2021 级
浅谈汉俄会议口译技巧——以习近平“生物多样性公约”讲话为例	代宁珂 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2021 级
基于“一带一路”背景下俄语口译学习技巧探究	钱雨晴 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2021 级

浅析俄汉交替传译的增补策略		赵舒婷 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2021 级
释义理论在俄汉口译实践中的应用——以普京在 2021 年联合国气候峰会上的讲话为例		刘玲 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2021 级
俄汉口译中听辨理解障碍及其应对策略		王欣怡 长春大学俄语笔译专业硕士研究生 2021 级
跨文化视域下波兰文学在波兰语教学中的问题探析		张羽锋 华沙大学对外波兰语言文化中心 Polonicum
评论人：武利茹、吕翠媛、张婵	Подведение итога круглого стола.	王宁、李雅君